Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

►**B** **A BIZOTTSÁG 2002/31/EK IRÁNYELVE**

(2002. március 22.)

a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási légkondicionáló berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

(HL L 86., 3.4.2002., 26 o.)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
►**M1**	A Bizottság 2006/80/EK irányelve (2006. október 23.)	L 362	67	20.12.2006

Módosította:

►**A1**	Okmány a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló	L 236	33	23.9.2003

▼B

A BIZOTTSÁG 2002/31/EK IRÁNYELVE

(2002. március 22.)

a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási légkondicionáló berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a háztartási készülékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő feltüntetéséről szóló, 1992. szeptember 22-i 92/75/EGK tanácsi irányelvre ([1]) és különösen annak 9. és 12. cikkére,

mivel:

(1) A 92/75/EGK irányelv előírja a Bizottság számára, hogy végrehajtási irányelveket fogadjon el a különféle háztartási készülékek, beleértve a légkondicionáló berendezések tekintetében.

(2) A légkondicionáló berendezések által felhasznált villamos energia a közösségi háztartási energiaszükséglet jelentős hányadát teszi ki. E berendezések energiafelhasználását jelentősen csökkenteni kell.

(3) A harmonizált szabványok a 98/48/EK irányelvvel ([2]) módosított, a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról szóló, 1998. június 22-i 98/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ([3]) I. mellékletében említett európai szabványügyi testületek által, és a Bizottság és e testületek közötti együttműködésre vonatkozó, 1984. november 13-án aláírt, módosított általános iránymutatásokkal összhangban elfogadott műszaki előírások.

(4) Amennyiben a háztartási készülékek zajkibocsátásáról szóló, 1986. december 1-jei 86/594/EGK tanácsi irányelv ([4]) előírásai alapján a tagállamok igénylik, meg kell adni a zajkibocsátással kapcsolatos adatokat.

(5) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 92/75/EGK irányelv 10. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Ezt az irányelvet az EN 255-1, EN 814-1 európai szabványokban vagy a 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott, elektromos hálózatról üzemelő háztartási légkondicionáló berendezésekre kell alkalmazni.

Az irányelv nem vonatkozik a következő készülékekre:

— olyan készülékek, amelyek képesek más energiaforrással működni,

— levegő-víz és víz-víz típusú hőszivattyúk,

([1]) HL L 297., 1992.10.13., 16. o.
([2]) HL L 217., 1998.8.5., 18. o.
([3]) HL L 204., 1998.7.21., 37. o.
([4]) HL L 344., 1986.12.6., 24. o.

▼B

— 12 kW-ot meghaladó (hűtési) teljesítménnyel rendelkező berendezések.

2. cikk

(1) Az ezen irányelv által előírt adatokat az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) által a Bizottságtól a 98/34/EK irányelvben kapott felhatalmazás alapján elfogadott, olyan harmonizált szabványoknak megfelelő mérések útján állapították meg, amelyek hivatkozási számait közzétették az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában,* és amelyekkel kapcsolatban a tagállamok közzétették az azokat átültető nemzeti szabványok hivatkozási számait.

Ennek az irányelvnek az I., II. és III. mellékletében szereplő, zajjal kapcsolatos adatok megadását előíró rendelkezései csak abban az esetben alkalmazandók, amennyiben az adatszolgáltatást a 86/594/EGK irányelv 3. cikke alapján a tagállamok írják elő. Ezt az adatot a fenti irányelvvel összhangban mérik.

(2) Az ebben az irányelvben használt kifejezések jelentése megegyezik a 92/75/EGK irányelvben használtakéval.

3. cikk

(1) A 92/75/EGK irányelv 2. cikkének (3) bekezdésében említett műszaki dokumentáció a következőket tartalmazza:

a) a szállító neve és címe;

b) a modell általános leírása, amely elegendő a modell egyértelmű és könnyű azonosításához;

c) a modell főbb tervezési jellemzőire vonatkozó adatok, beleértve a kapcsolódó rajzokat és különösen azok a tételeket, amelyek észrevehető hatást gyakorolnak a berendezés energiafogyasztására;

d) az ezen irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárások alapján elvégzett mérések eredményeiről szóló jelentéseket;

e) a használati utasítás, ha van ilyen.

Amennyiben egy adott modellkombinációra vonatkozó adatokat a tervezési számítások és/vagy más kombináció eredményeinek extrapolációja alapján állapítják meg, a dokumentáció tartalmazza az ezekre a számításokra és/vagy extrapolációkra, valamint az elvégzett számítások eredményei pontosságának igazolása céljából elvégzett vizsgálatokra vonatkozó részleteket (az osztott rendszerek teljesítményének számítására használt matematikai modell, valamint a modell igazolására végzett mérések részleteit).

(2) A 92/75/EGK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett címke megfelel ezen irányelv I. mellékletének.

A címkét a berendezés előlapján vagy tetejének külső oldalán kell elhelyezni oly módon, hogy jól látható legyen, és ne legyen takarásban.

(3) A 92/75/EGK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett adatlap tartalma és formája megfelel ezen irányelv II. mellékletének.

(4) Amennyiben a berendezéseket nyomtatott vagy írott közlés útján, illetve bármely olyan módon kínálják eladásra, bérletre vagy részletvásárlásra, amely azzal jár együtt, hogy a potenciális vásárló várhatóan nem tekintheti meg a kiállított berendezést, mint például írásos ajánlat, csomagküldő kereskedő katalógusa, az Interneten vagy más elektronikus médiában megjelenő hirdetés, a közlés tartalmazza az ezen irányelv III. mellékletében előírt valamennyi adatot.

▼B

(5) A berendezések energiahatékonysági osztályának megállapítása a IV. mellékletnek megfelelően történik.

4. cikk

Átmeneti intézkedésként a tagállamok 2003. június 30-ig engedélyezik a termékek olyan forgalomba hozatalát, értékesítését és/vagy a termékek olyan módon történő kiállítását, valamint a 3. cikk (4) bekezdése szerinti olyan közlések kiadását, amelyek nem felelnek meg ezen irányelv előírásainak.

5. cikk

(1) 2003. január 1-je előtt a tagállamok elfogadják és kihirdetik az irányelvnek való megfelelés biztosításához szükséges rendelkezéseket. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Ezeket a rendelkezéseket 2003. január 1-jétől alkalmazzák.

(2) A tagállamok ezeknek a rendelkezéseknek az elfogadásakor hivatkoznak erre az irányelvre, vagy ilyen hivatkozást a hivatalos kihirdetésük alkalmával fűznek hozzájuk. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(3) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a nemzeti jog azon rendelkezéseiről, amelyeket az ennek az irányelvnek a hatálya alá tartozó területen elfogadtak.

6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

▼B

I. MELLÉKLET

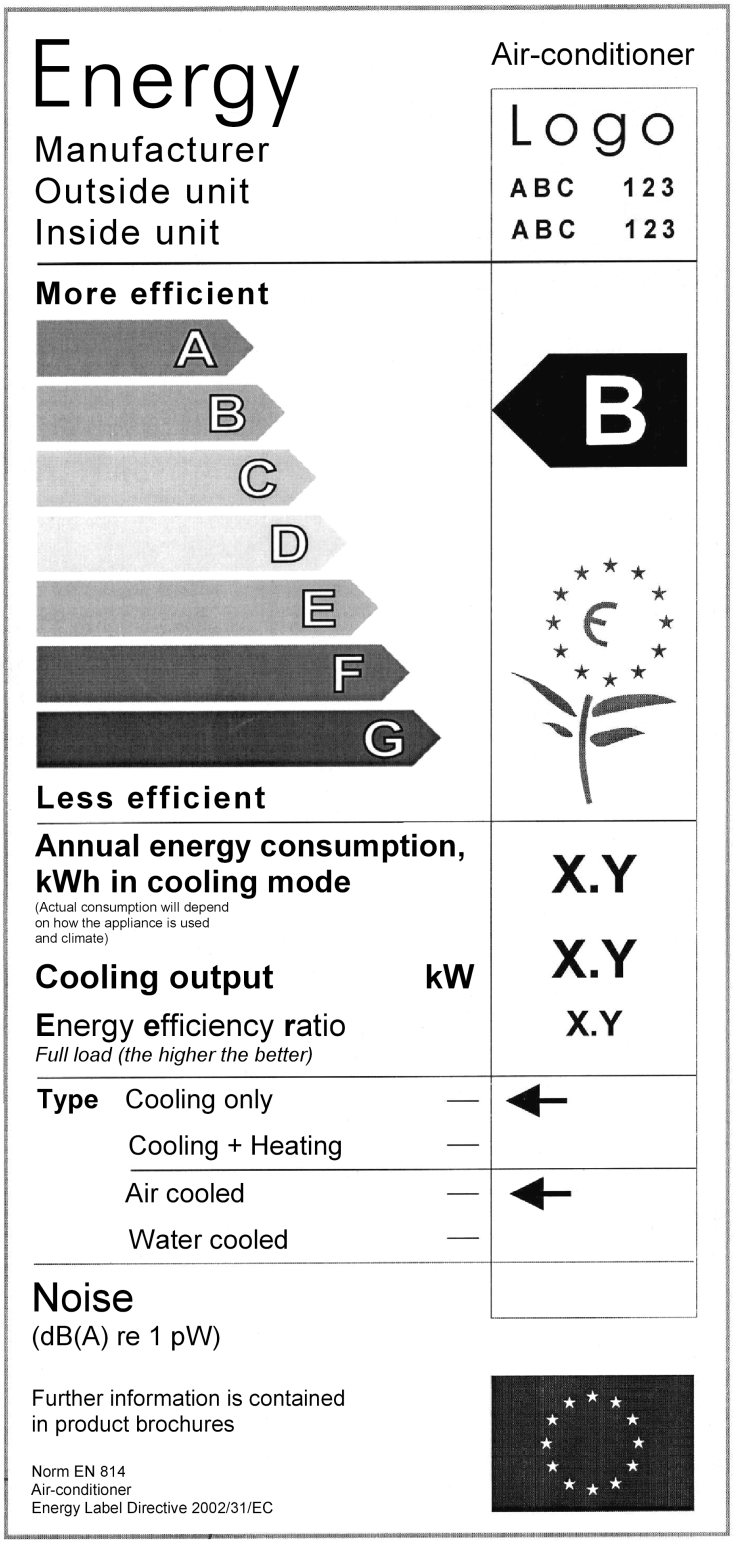
A CÍMKE

A címke kialakítása

1. A címkét a következő ábrák közül kell kiválasztani a megfelelő nyelvi változatban:

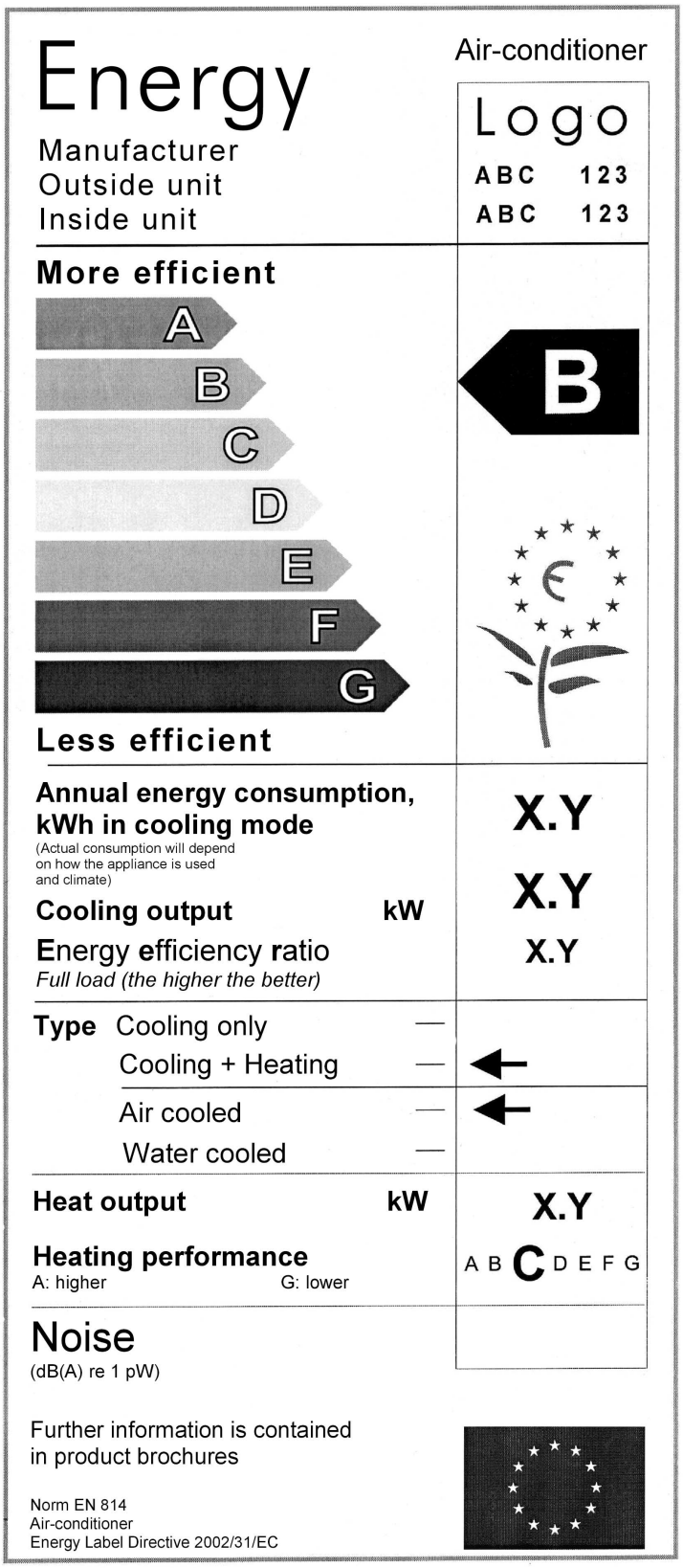
▼B

Címke a kizárólag hűtésre szolgáló berendezések számára – 1. címke



▼B

Címke a hűtő/fűtő berendezések számára – 2. címke



▼B

2. A következő megjegyzések tartalmazzák a feltüntetendő adatokat:

Megjegyzés

I. Szállító neve vagy védjegye.

II. Szállító modellazonosítója.

„Osztott és többszörösen osztott egységek” esetén azon kombináció beltéri és kültéri egységeinek azonosítói, amelyekre a következőkben említett számok vonatkoznak.

III. A modell vagy kombináció IV. mellékletnek megfelelően megállapított energiahatékonysági osztálya. A betűjelet tartalmazó nyílhegy a megfelelő nyíllal azonos magasságba kerül.

A betűjelet tartalmazó nyílhegy legalább akkora – de legfeljebb kétszer olyan magas –, mint az energiaosztályokat jelölő nyilak.

IV. A közösségi ökocímke-odaítélési rendszer követelményeinek sérelme nélkül, amennyiben a modell megkapta az „Európai Unió ökocímke” jelölést a közösségi öko-címke módosított odaítélési rendszeréről szóló, 2000. július 17-i 1980/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ([1]) megfelelően, az ökocímke másolata itt feltüntethető.

V. A 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott teljes energiafelvétel és a teljes terhelés mellett évenként átlagosan teljesített 500 hűtési üzemóra szorzataként kiszámított tájékoztató jellegű éves energiafogyasztás, amelyet a 2. cikk szerinti harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).

VI. A berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett hűtési kapacitásaként meghatározott hűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett, harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).

VII. A berendezés hűtési üzemmódban, teljes terhelés melletti energiahatékonysági tényezője (EHT), amelyet a 2. cikkben említett, harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).

VIII. A berendezés típusa: kizárólag hűtésre szolgáló, hűtő/fűtő berendezések. A jelölő nyíl az adott típusnak megfelelő magasságba helyezendő.

IX. Hűtő üzemmód: léghűtéses, vízhűtéses.

A jelölő nyíl az adott típusnak megfelelő magasságba helyezendő.

X. A kizárólag fűtési funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, a berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett fűtési kapacitásaként meghatározott fűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett, harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között).

XI. A csak fűtési funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, fűtő üzemmódban az energiahatékonyságot a IV. mellékletnek megfelelően sorolják be egy A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között). Amennyiben a berendezés fűtőképességét ellenállásos elem biztosítja, a teljesítménytényező (TT) értéke 1.

XII. Megfelelő esetben a normális működés során fellépő, a 86/594/EGK irányelvben meghatározott zaj.

Megjegyzés:

A fenti kifejezések egyéb nyelvű megfelelői az V. mellékletben találhatók.

Nyomtatás:

3. A következőkben a címke egyes jellemzői találhatók:

Felhasznált színek:

([1]) HL L 237., 2000.9.21., 1. o.

▼B

CYMK – kék, bíbor, sárga, fekete (cyan, magenta, yellow, black).

Például: a 07X0: 0 % kék, 70 % bíbor, 100 % sárga és 0 % fekete.

A X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

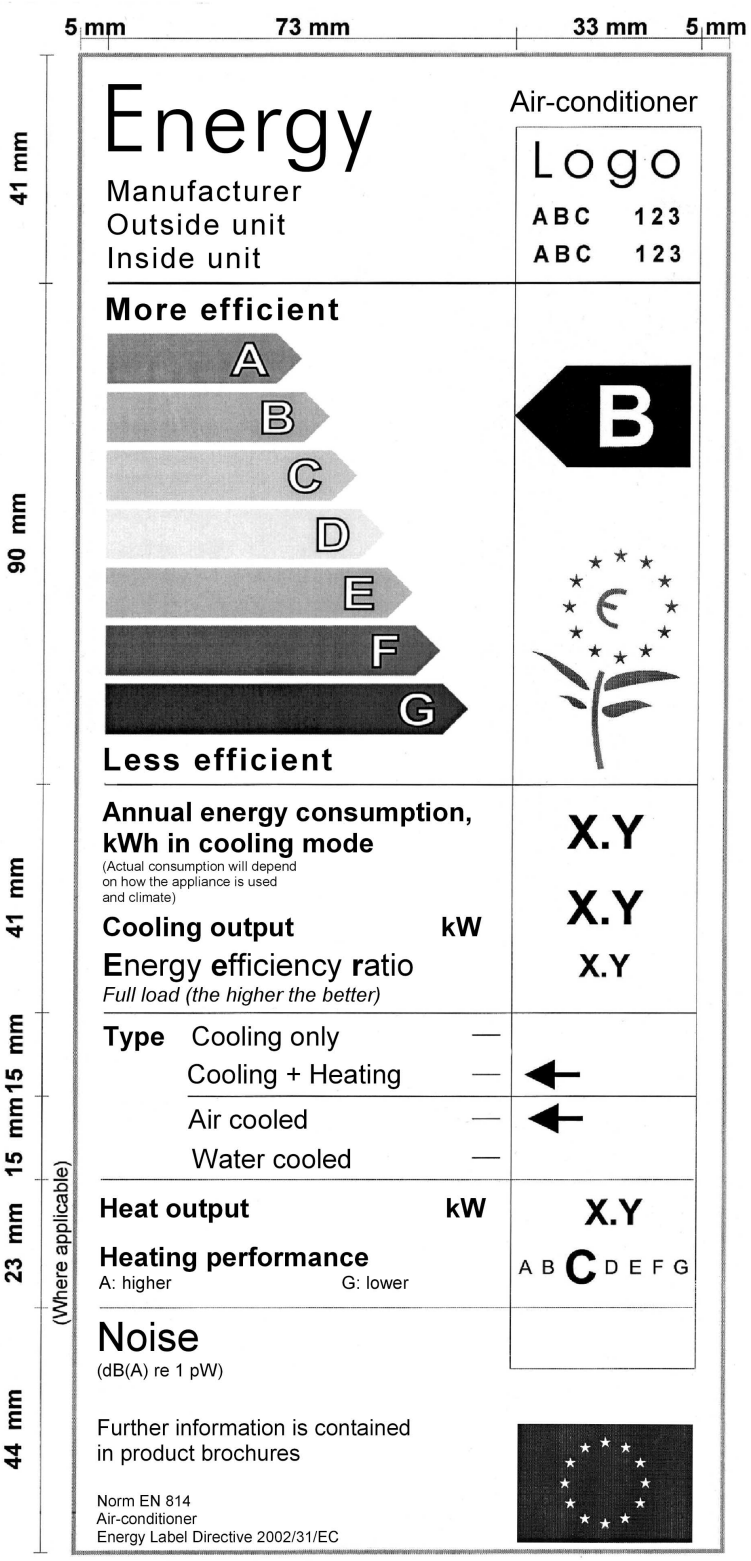
G 0XX0

Keretszínezés: X070 szín.

Az energiahatékonysági osztályt jelölő nyíl háttérszíne fekete.

Minden szöveg fekete színű. A háttér fehér színű.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
44 mm
(Where applicable)
Energy
Air-conditioner
Manufacturer
Outside unit
Inside unit
Logo
ABC 123
ABC 123
More efficient
A
B
C
D
E
F
G
Less efficient
B
Annual energy consumption, kWh in cooling mode
(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)
X.Y
Cooling output kW
X.Y
Energy efficiency ratio
Full load (the higher the better)
X.Y
Type
Cooling only —
Cooling + Heating —
Air cooled —
Water cooled —
Heat output kW
X.Y
Heating performance
A: higher G: lower
A B C D E F G
Noise
(dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures
Norm EN 814
Air-conditioner
Energy Label Directive 2002/31/EC

▼B

II. MELLÉKLET

AZ ADATLAP

Az adatlap a következő információkat tartalmazza. Az információkat meg lehet adni az ugyanazon szállító által szállított több modellt tartalmazó táblázat formájában, de ebben az esetben az adatok meghatározott sorrendben vagy a berendezés leírásának közelében vannak:

1. A szállító védjegye.

2. A szállító modellazonosítója.

   „Osztott és többszörösen osztott egységek” esetében a következőkben felsorolt értékekhez tartozó kombináció beltéri és kültéri elemeinek modellazonosítója.

3. A modell IV. mellékletnek megfelelően megállapított energiahatékonysági osztálya. Egy „A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán megadott energiahatékonysági osztály” – ként kifejezve. Ez másképpen is kifejezhető, ha ezek az adatok táblázatos formában vannak megadva, amennyiben egyértelmű, hogy a skála A-tól (hatékonyabb) a G-ig (kevésbé hatékony) terjed.

4. Amennyiben az adatok táblázatos formában vannak megadva, és a táblázatban szereplő berendezések megkapták az 1980/2000/EK rendeletnek megfelelő „Európai Unió ökocímke” jelölést, akkor ez az adat itt feltüntethető. Ebben az esetben a sor fejlécében szerepelnie kell az „Európai Unió ökocímkéje” feliratnak, és a bejegyzésnek pedig tartalmaznia kell az ökocímke másolatát. Ez a rendelkezés nem sérti a közösségi ökocímke-odaítélési rendszer követelményeit.

5. A 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásoknak (T1 „mérsékelt” körülmények között) megfelelően megállapított, évi átlagos 500 órányi használaton alapuló, tájékoztató jellegű éves energiafogyasztás, az I. melléklet V. megjegyzésének megfelelően.

6. A berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett hűtési kapacitásaként meghatározott hűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásoknak megfelelően határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között), az I. melléklet VI. megjegyzése szerint.

7. A berendezés hűtő üzemmódban, teljes terhelés melletti energiahatékonysági tényezője (EHT), amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásoknak megfelelően határoznak meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).

8. A berendezés típusa: kizárólag hűtésre szolgáló, hűtő/fűtő berendezések.

9. Hűtő üzemmód: léghűtéses, vízhűtéses.

10. Csak a fűtő funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, a berendezés teljes terhelés melletti, kW-ban kifejezett fűtési kapacitásaként meghatározott fűtési teljesítménye, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között) az I. melléklet X. megjegyzése szerint.

11. Csak a fűtő funkcióval rendelkező berendezések (2. címke) esetén, a fűtő üzemmódú energiahatékonyság IV. melléklettel összhangban történő besorolása egy A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán, amelyet a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határoznak meg (T1 „mérsékelt” + 7C körülmények között). Amennyiben a berendezés fűtőképességét ellenállásos elem biztosítja, akkor a teljesítménytényező (TT) értéke 1.

12. Megfelelő esetben a normális működés során fellépő, a 86/594/EGK irányelv szerint meghatározott zaj.

13. A szállítók az 5-8. pontban szereplő adatokon kívül feltüntethetnek a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban meghatározott egyéb vizsgálati feltételeket is.

Amennyiben a címke színes vagy fekete-fehér másolata szerepel az adatlapon, akkor csak a nem szereplő adatokat kell feltüntetni.

▼B

Megjegyzés:

A fenti kifejezések egyéb nyelvű megfelelői az V. mellékletben találhatók.

▼B

III. MELLÉKLET

CSOMAGKÜLDŐ KERESKEDÉS ÉS EGYÉB TÁVÉRTÉKESÍTÉS

Csomagküldő kereskedő katalógusai, közlések, írásos ajánlatok, Interneten vagy a 3. cikk (4) bekezdésében említett egyéb elektronikus médiában megjelenő hirdetések meghatározott sorrendben tartalmazzák a következő adatokat:

(Megegyezik a II. melléklettel)

Megjegyzés:

A fenti kifejezések egyéb nyelvű megfelelői az V. mellékletben találhatók.

▼B

IV. MELLÉKLET

OSZTÁLYOZÁS

1. Az energiahatékonysági osztályt a következő táblázatok szerint határozzák meg: ahol az energiahatékonysági tényezőt (EHT) a 2. cikkben említett harmonizált szabványokban meghatározott vizsgálati eljárásoknak megfelelően határozzák meg (T1 „mérsékelt” körülmények között).

1. táblázat – léghűtéses légkondicionáló berendezések

1.1. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	3,20 < EHT
B	3,20 ≥ EHT > 3,00
C	3,00 ≥ EHT > 2,80
D	2,80 ≥ EHT > 2,60
E	2,60 ≥ EHT > 2,40
F	2,40 ≥ EHT >2,20
G	2,20 ≥ EHT

1.2. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Kompakt berendezések ([1])
A	3,00 < EHT
B	3,00 ≥ EHT > 2,80
C	2,80 ≥ EHT > 2,60
D	2,60 ≥ EHT > 2,40
E	2,40 ≥ EHT > 2,20
F	2,20 ≥ EHT > 2,00
G	2,00 ≥ EHT

([1]) A kompakt, „két csővezetékes” (a kereskedelemben „mobil klíma” néven ismert) szerkezetek, azaz a „teljes egészében a kondicionált téren belül elhelyezkedő, a kondenzátor légbeszívó nyílását és légkivezető nyílását a külvilággal összekötő két csővezetékkel rendelkező légkondicionáló berendezések” osztályozása az 1.2. táblázat szerint, –0,4-es korrekciós tényezővel történik.

1.3. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Egy csővezetékes berendezések
A	2,60 < EHT
B	2,60 ≥ EHT > 2,40
C	2,40 ≥ EHT > 2,20
D	2,20 ≥ EHT > 2,00
E	2,00 ≥ EHT > 1,80
F	1,80 ≥ EHT > 1,60
G	1,60 ≥ EHT

▼B

2. táblázat – vízhűtéses légkondicionálók

2.1. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	3,60 < EHT
B	3,60 ≥ EHT > 3,30
C	3,30 ≥ EHT > 3,10
D	3,10 ≥ EHT > 2,80
E	2,80 ≥ EHT > 2,50
F	2,50 ≥ EHT > 2,20
G	2,20 ≥ EHT

2.2. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Kompakt berendezések
A	4,40 < EHT
B	4,40 ≥ EHT > 4,10
C	4,10 ≥ EHT > 3,80
D	3,80 ≥ EHT > 3,50
E	3,50 ≥ EHT > 3,20
F	3,20 ≥ EHT > 2,90
G	2,90 ≥ EHT

2. A fűtő üzemmódú energiahatékonysági osztályt a következő táblázatok szerint állapítják meg:

ahol a TT-t (teljesítménytényező) a 2. cikkben említett harmonizált szabványoknak megfelelő vizsgálati eljárásokkal összhangban határozzák meg T1 + 7C körülmények között.

3. táblázat – léghűtéses légkondicionáló berendezések – fűtő üzemmód

3.1. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	3,60 < TT
B	3,60 ≥ TT > 3,40
C	3,40 ≥ TT > 3,20
D	3,20 ≥ TT > 2,80
E	2,80 ≥ TT > 2,60
F	2,60 ≥ TT > 2,40
G	2,40 ≥ TT

▼B

3.2. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Kompakt berendezések (1)
A	3,40 < TT
B	3,40 ≥ TT > 3,20
C	3,20 ≥ TT > 3,00
D	3,00 ≥ TT > 2,60
E	2,60 ≥ TT > 2,40
F	2,40 ≥ TT > 2,20
G	2,20 ≥ TT

(1) A kompakt, „két csővezetékes” (a kereskedelemben „mobil klíma” néven ismert) szerkezetek, azaz a „teljes egészében a kondicionált téren belül elhelyezkedő, a kondenzátor légbeszívó nyílását és légkivezető nyílását a külvilággal összekötő két csővezetékkel rendelkező légkondicionáló berendezések” osztályozása az 3.2. táblázat szerint, –0,4-es korrekciós tényezővel történik.

3.3. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Egy csővezetékes berendezések
A	3,00 < TT
B	3,00 ≥ TT > 2,80
C	2,80 ≥ TT > 2,60
D	2,60 ≥ TT > 2,40
E	2,40 ≥ TT > 2,10
F	2,10 ≥ TT > 1,80
G	1,80 ≥ TT

4. táblázat – vízhűtéses légkondicionáló berendezések – fűtő üzemmód

4.1. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Osztott és többszörösen osztott berendezések
A	4,00 < TT
B	4,00 ≥ TT > 3,70
C	3,70 ≥ TT > 3,40
D	3,40 ≥ TT > 3,10
E	3,10 ≥ TT > 2,80
F	2,80 ≥ TT > 2,50
G	2,50 ≥ TT

▼B

4.2. táblázat

Energiahatékonysági osztály	Kompakt berendezések
A	4,70 < TT
B	4,70 ≥ TT > 4,40
C	4,40 ≥ TT > 4,10
D	4,10 ≥ TT > 3,80
E	3,80 ≥ TT > 3,50
F	3,50 ≥ TT > 3,20
G	3,20 ≥ TT

▼B

V. MELLÉKLET

A CÍMKÉN ÉS AZ ADATLAPON HASZNÁLANDÓ KIFEJEZÉSEK FORDÍTÁSA

A fent használt kifejezések megfelelői más közösségi nyelveken a következők:

Megjegyzés Címke I. melléklet	adatlap és postai megrendelés II. és III. Melléklet	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menoseficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
	3	Clase de eficiencia energética… en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug… på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse… auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης… σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδοτικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energieefficiëntieklasse… op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)

▼B

Megjegyzés Címke I. melléklet	adatlap és postai megrendelés II. és III. Melléklet	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik KWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdytystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kylläge kWh
V	5	El consumo efectivodependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauchhängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάταιαπό τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beor på hur maskinen används och på klimatet
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potęncia de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energieefficiëntieverhouding volle belasting	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiatehokkuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieffektivitetskvot på högsta kylläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre

▼B

Megjegyzés Címke I. melléklet	adatlap és postai megrendelés II. és III. Melléklet	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refroidissement seulement	Solo raffredamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast ylning
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/ opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/ θέρμανση	Cooling/ heating	Refroidissement/chauffage	Raffreddamento/ riscaldamento	Koeling/ verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/ lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteinen	Luftkyld
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδρόψυκτο	Water cooled	Refroidissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή G: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energieefficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass för uppvärminglåget: A (låg förbrukning) G (hög förbrukning)

▼B

Megjegyzés Címke I. melléklet	adatlap és postai megrendelés II. és III. Melléklet	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
XII	12	Ruido [dB (A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB (A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB (A) re 1 pW	Ääni (dB (A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
⊗		Norma EN 814	Standard: EN 814	Norm EN 814	Πρότυπο EN 814	Norm EN 814	Norme EN 814	Norma EN 814	Norm EN 814	Norma EN 814	Standardi EN 814	Standard EN 814
⊗		Acondicionador de aire	Klimaanlæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Airconditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaite	Luftkonditioneringsapparat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energimærkning	Richtlinie Energieetikettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkintädirektiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
	11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energieefficiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoiminnon energiatehokkuusluokka	Energieffektivitetsklass för uppvärmningsläget

▼A1

Megjegyzés Címke I. melléklet	Űrlap és postai megrendelés II. és III. melléklet		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗			Energie	Energia	Enerģija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1		Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2		Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2		Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	*Unit* ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota
II	2		Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	*Unit* ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗			Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗			Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3		Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)

▼A1

Megjegyzés Címke I. melléklet	Űrlap és postai megrendelés II. és III. melléklet		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
V	5		Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energiatarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh fil-modalità tat-tkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5		Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6		Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč
VII	7		Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7		Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis — geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši

▼A1

Megjegyzés Címke I. melléklet	Űrlap és postai megrendelés II. és III. melléklet		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VIII	8		Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8		Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8		Chlazení/vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/ sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogrevanje
IX	9		Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ blarja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9		Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ blilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10		Tepelný výkon	Soojendusvõimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfiġħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11		Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A (efektyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A - tól (A- hatékonyabb) G- ig (G- kevésbé hatékony)	Effiċjenza tattisħin: A (jaħlu ftit) sa Ġ (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A: (wyższa) G: (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14		Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell talħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

▼A1

Megjegyzés Címke I. melléklet	Űrlap és postai megrendelés II. és III. melléklet		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
☒	12		Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékismertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb mill-manwali tal-prodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒			Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒			Klimatizátor	Õhukonditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionie-rius	Légkondicionáló	Apparat ta' l-arja kkondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
☒			Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energiamärgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas Direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-Enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES o energetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11		Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus- klass soojendusrežiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energiahatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija filmodalità tattisħin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju

▼M1

Megjegyzés		BG	RO
Címke	Űrlap és postai megrendelés		
I. melléklet	II. és III. melléklet		
Ⓧ		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
Ⓧ		По-ефективен	Mai eficient
Ⓧ		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност … върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică … pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare şi de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire

▼M1

Megjegyzés		BG	RO
Címke	Űrlap és postai megrendelés		
I. melléklet	II. és III. melléklet		
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficienţă energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puţin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
☒		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fişa de informaţii conţinută în broşura de produs
☒		БДС EN 814	Standard EN 814
☒		Климатизатор	Aparat de climatizare
☒		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficienţă energetică în regim de încălzire